

ZAPROSZENIE NA WYKŁAD

MEANDRY LITERACKO-KULTUROWEGO TRANSFERU Z WŁOCH DO POLSKI W EPOCE OŚWIECENIA: TRANSLACJA, ADAPTACJA, MANIPULACJA

Prof. dr hab. Justyna Łukaszewicz

**laureatka Nagrody SIP za najlepszą publikację monograficzną
w latach 2020-2021**

Termin: czwartek 27 kwietnia 2023

Godz.: 18.30

Kanał online: Zoom

<https://uw-edu-pl.zoom.us/j/99336105608?pwd=c1dnRG5lbVlQZElvQmZadjFGZTMwdz09>

Identyfikator spotkania: 993 3610 5608

Kod dostępu: 146763

Serdecznie zapraszamy na zdalne wystąpienie naukowe **prof. dr hab. Justyny Łukaszewicz** w ramach cyklu wykładów Stowarzyszenia Italianistów Polskich oraz cyklu „La Polonia e dintorni” Włoskiego Stowarzyszenia Polonistycznego - Associazione Italiana Polonisti. Wystąpienie moderować będzie **prof. dr hab. Jadwiga Miszalska**.

Wykład będzie poświęcony polskim wersjom włoskich utworów prozą, które wyszły drukiem za panowania Stanisława Augusta: powieściom, opracowaniom prawniczo-humanitarnym i biografii Cagliostro. Prelegentka przedstawi swoją najnowszą książkę (monografię, za którą przyznano główną Nagrodę Naukową Stowarzyszenia Italianistów Polskich), koncentrując się na wykorzystaniu przez XVIII-wiecznych tłumaczy przestrzeni paratekstowej oraz obrazie Włoch i Włochów, jaki wyłania się z przekładów.

Prof. dr hab. Justyna Łukaszewicz kieruje Zakładem Italianistyki w Instytucie Filologii Romańskiej na Uniwersytecie Wrocławskim. W listopadzie 2022 roku uzyskała tytuł naukowej profesora nauk humanistycznych w dyscyplinie literaturoznawstwo. Jest autorką monografii *Carlo Goldoni w polskim Oświeceniu* (1997), *Dramaty Franciszka Zabłockiego jako przekłady i adaptacje* (2006) i *Włosko-polskie pogranicze literackie za panowania Stanisława Augusta* (2021) oraz redaktor naczelną półrocznika „Italica Wratislaviensia”. Jej dociekania komparatystyczno-przekładoznawcze przyniosły istotne ustalenia m.in. w zakresie polskiej recepcji włoskich librett operowych, strategii oświeceniowych tłumaczy i okoliczności śmierci Augusta Moszyńskiego w Wenecji, a także polskich wersji włoskich utworów dla dzieci (Carla Collodiego i Bianki Pitzorno) i obrazu Sardynii w przekładach powieści Grazii Deleddy.

Wszystkich zainteresowanych zapraszamy do udziału w spotkaniu.

Po wykładzie przewidziana jest dyskusja.